

Porównanie tłumaczeń Psalmów 43:2

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Gdyż Ty jesteś Bogiem mojej twierdzy.* Dlaczego mnie odrzuciłeś? Dlaczego chodzę zasępiony,** W ucisku ze strony wroga? ¹⁾²⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Bo Ty jesteś Bogiem, mym schronieniem — Dlaczego mnie odrzuciłeś? Dlaczego muszę chodzić zasępiony, Znosić ucisk ze strony wroga?
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Bo ty jesteś Bogiem mojej siły. Czemu mnie odrzuciłeś? Czemu chodzę smutny z powodu ucisku wroga?
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Boś ty jest Bóg siły mojej. Przeczżeś mię odrzucił? a przecz smutno chodzę dla uciśnienia od nieprzyjaciela?
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Bo ty jesteś Bóg, moc moja: czemuś mię odrzucił? czemu smutny chodzę, gdy mię trapi nieprzyjaciel?
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Przecież Ty jesteś Bogiem mej ucieczki, dlaczego mnie odrzuciłeś? Czemu chodzę smutny, gnębiony przez wroga?
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Ponieważ Ty jesteś Bogiem moim, ostoją moją, Dlaczego mnie odrzuciłeś? Dlaczego mam chodzić smutny, Gdy nieprzyjaciel mnie dręczy?
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Ty jesteś moim Bogiem, moją ostoją, dlaczego mnie odrzuciłeś? Czemu chodzę smutny, czemu wróg mnie gnębi?
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	bo Ty, Boże, jesteś moim obrońcą. Czemu mnie odrzuciłeś i czemu chodzę smutny, gdy mój wróg mnie gnębi?
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Wszakże Tyś, Boże, jest moją ostoją. Czemu mnie odtrąciłeś? Dlaczego muszę żyć w utrapieniu, uciskany przez nieprzyjaciela?
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Боже ми почули нашими ухами, наші батьки сповістили нам діло, яке ти вчинив в їхніх днях, в днях давнини.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Bo Ty, Boże, jesteś mój Wszechmocny. Czemu mnie porzucasz? Czemu chodzę w żałobie pod uciskiem wroga?
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Ty bowiem jesteś Bogiem mojej twierdzy. Czemuś mnie odrzucił? Czemu chodzę smutny z powodu uciemnienia przez nieprzyjaciela?

¹⁾ <x>230 38:7</x>; <x>230 42:10</x>

²⁾ <x>230 42:6</x>